

Mettre les points sur les « i »

Dans la vidéo d'aujourd'hui, je vais vous expliquer le sens de l'expression « mettre les points sur les "i" ».

Salut à tous, bienvenue dans cette nouvelle vidéo de Français Authentique dans laquelle je vais rapidement vous expliquer le sens d'une expression – je vous l'ai dit dans l'introduction : mettre les points sur les "i". Et cette expression m'a été suggérée par notre ami Bella, je crois que c'était sur Facebook. Elle m'a posé cette question sur Facebook : « Johan, que veut dire "mettre les points sur les `i` ? » Je me suis amusé dans l'introduction à vous montrer avec ma petite ardoise la lettre « i ». Je pense que vous la connaissez ; ça, c'est la lettre « i ». Et ce qu'il y a ici, ce que je vais entourer là (où je vais mettre une petite flèche) c'est le point. Si vous mettez un point sur un « i » au sens propre, c'est « vous avez la lettre "i" et vous mettez le point au-dessus. » Ça, c'est le sens propre. Je commence toujours par essayer de vous expliquer ce que l'expression voudrait dire au sens propre – souvent, ça n'a pas de sens ! Si vous dites : « Je mets un point sur un "i" » ou « Je mets les points sur les "i" », eh bien, tout simplement, vous avez la lettre « i » et vous mettez les points. Ça ne veut pas dire grand-chose au sens propre.

Au sens figuré, on utilise « **mettre les points sur les "i"** » pour dire « **clarifier quelque chose** », pour dire « **insister sur quelque chose** ». Si vous dites : « Je vais mettre les points sur les "i" », ça veut dire : « Je vais clarifier quelque chose ; je vais rappeler quelque chose qui est normalement une évidence » mais qui, a priori, n'est pas faite ; et en mettant les points sur les « i », eh bien, vous précisez quelque chose. Il y a un petit une idée quand vous dites « je vais mettre les points sur les "i" » de « vous n'êtes pas satisfait », « vous n'êtes pas content de la situation » et en mettant les points sur les « i », eh bien, vous enguirlandez un petit peu, vous êtes une personne d'autorité et vous rappelez les règles.

Prenons quelques exemples dans différents contextes afin que vous compreniez bien le sens de cette expression. Imaginons que vous êtes papa ou maman et que vous donniez l'autorisation à un de vos enfants de sortir. Vous lui dites : « Tu as le droit de sortir mais tu rentres pour 23 heures. » C'est une des premières fois que votre enfant sort – si c'est 23 heures, c'est que c'est un adolescent – et il rentre à 23 heures 10. Donc, vous, vous l'attendez et vous lui dites : « Ecoute, je vais mettre les points sur les "i" : tu n'es pas autorisé à rentrer en retard. Si je te dis de rentrer à 23 heures, tu rentres à 23 heures, pas à 23 heures 10 ». Donc, vous voyez ? Il y a un petit peu cette idée « je précise quelque chose, je rappelle quelque chose » mais il y a cette idée de « je ne suis pas trop satisfait ». Donc, dans ce cas, « mettre les points sur les "i" », si vous dites : « Je vais mettre les points sur les "i" », ça veut dire : « je ne suis pas content de la situation et je vais te rappeler quelque chose afin que tu le comprennes bien. »

Prenons un autre exemple dans l'entreprise où vous avez un chef qui parle à son équipe et il n'est pas du tout content parce que les résultats du mois d'avant ne sont pas bons. Et là, il commence à présenter les résultats, il dit : « Bon, le mois dernier, nous n'avons pas fait les résultats que notre hiérarchie attendait ; laissez-moi, dès maintenant, mettre les points sur les "i" : ça ne doit pas se reproduire. » Donc, il dit : « Voilà, on a un problème, on n'a pas atteint nos objectifs, donc, on a une chose qui n'est pas satisfaisante et je mets les points sur les "i" (je vous rappelle encore une fois une chose que vous savez déjà) : ça ne devra pas se reproduire le mois prochain. »

Imaginons un dernier exemple : une équipe de rugby – on est en plein pendant la coupe du monde de rugby et la France a perdu la semaine dernière contre la Nouvelle Zélande ; je salue nos amis néo-zélandais qui nous regardent. Je suis assez fan de rugby et la Nouvelle Zélande avait une très belle équipe, elle a gagné de beaucoup contre la France, donc, félicitations à la Nouvelle Zélande – mais j'imagine que l'entraîneur de l'équipe de France a dû mettre les points sur les "i" à la mi-temps ; il a dû dire : « Là, ça ne va pas ! Je vais mettre les points sur les "i" et je vais vous... » Donc, il les a un petit peu poussés, un petit peu criés pour qu'ils deviennent meilleurs. Donc, mettre les points sur les "i", c'est – souvent, vous le remarquez – fait par une personne d'autorité. Les exemples que j'ai pris, c'était un entraîneur, c'était un chef et c'était les parents ; donc, c'est souvent une personne d'autorité qui remet les points sur les « i », qui remet les choses en ordre, qui rappelle quelque chose. C'est un petit peu comme j'ai fait tout à l'heure avec mon "i". Si vous imaginez, vous avez plein de « i » mais sans les points, ça ne va pas, ce n'est pas satisfaisant, donc, vous arrivez et vous mettez les points sur les « i », vous faites en sorte que la situation soit plus présentable et dans ce cas-là, vous êtes obligé un petit peu d'être ferme, clair et rigoureux afin que les problèmes qui se sont passés ne se reproduisent pas.

Merci à Bella – super prénom ! – pour ta suggestion d'expression. Vous pouvez, vous aussi, mes amis, me proposer des expressions en Français Authentique que je vous expliquerai soit par le biais du podcast, soit par le biais de la vidéo. Pour cela, il vous suffit de vous rendre sur le site www.francaisauthentique.com/questions : vous remplissez le formulaire, vous me posez votre question et je serai très heureux d'y répondre. Vous pouvez aller sur Facebook et me poser la question. Là, j'ai une liste d'une cinquantaine de questions auxquelles je dois répondre – des questions très intéressantes – et régulièrement je vais y répondre en vidéo ou en podcast.

Merci de votre confiance, les amis, et je vous dis à très bientôt pour du nouveau contenu de Français Authentique.